Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

José Mesa an Friedrich Engels in London. Madrid, Sonntag, 28. Juli 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M4328460

José Mesa an Friedrich Engels in London. Madrid, Sonntag, 28. Juli 1872

Laspalas, Clara (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: Standort Orig. nicht bekannt; Kopie: RGASPI f. 1 op. 1 d. 3285
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der s/w-Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Blatt Papier. Mesa hat beide Seiten vollständig beschrieben.

Von Engels' Hand: Vermerk oben auf der ersten Seite: „Madrid 28 Juillet 1872 / José Mesa / R 30 / Btw. 7 Aug.“.

Fotosignatur auf beiden Blattseiten: „14059a–b“.

Erstveröffentlichung: in russischer Übersetzung: Гаагский конгресс Первого Интернационала, 2–7 сентября 1872 г. Москва 1972. S. 336/337.
in englischer Übersetzung: The Hague Congress of the First International, September 2–7, 1872. Reports and Letters. Moscow 1978. S. 405–406.
in der Sprache des Originals: Correspondència de José Mesa a F. Engels (1985). S. 166/167.
in spanischer Übersetzung: Santiago Castillo: Construyendo el futuro (1998). S. 161–163.

Absender: José Mesa
Schreibort: Madrid
Schreibdatum: 1872-07-28

Empfänger: Friedrich Engels
Empfangsort: London

| Cher citoyen Engels

Vous avez dû recevoir hier La Emancipación[a]. J'appelle votre attention sur la circulaire que la Nouvelle fédération madrilègne adressa à toutes les fédérations de la région espagnole[b]. Cette circulaire a été provoquée d'abord par la nécessité de justifier notre séparation de l'ancienne fédération de Madrid, puis par la circulaire du Conseil fédéral[d], qui est un véritable coup d'état dans la fédération. Cette circulaire audacieuse, qui a été envoyée secrètement à toutes les localités, est la reproduction de toutes les attaques adressées par le Bulletin du Jura[g] et par la Federación[h] de ~~*Barcelonne*~~ Barcelone au Conseil général, et tend rien moins qu'à faire nommer des délégués de l'Alliance[i] pour le prochain Congrès. Heureusement[,] nous l'avons connue à temps, et nous nous sommes décidés à parler haut, à tout dévoiler; on peut dire que nous avons brûlé les vaisseaux; nous n'irons pas au Congrès, mais les hommes de l'Alliance n'iront pas non plus. À ~~*Barcelonne*~~ Barcelone et Valence la lutte est déjà engagée contre le Conseil fédéral et on

y pense protester contre la Circulaire privée sur les élections. Cette circulaire, nous | n'avons qu'un exemplaire qui ne nous appartient pas; c'est pour cela que nous ne vous l'envoyons pas; mais vous devez la réclamer du Conseil fédéral. Peut-être conviendrait-il, une fois connue cette intrigue, que le Conseil général prenne une résolution qui servirait de base à l'accusation des agents de l'Alliance en Espagne.

Désormais, je crois que vous pouvez agir librement par rapport à l'Alliance, car ici tout est découvert, et nous n'abandonnerons le terrain que vaincus ou vainqueurs. Regardez seulement aux intérêts de l'Association en général, et la position du Conseil général, qui ne doit perdre ~~*aucune*~~ aucun de ses avantages.

Je vous envoie officiellement un exemplaire de la circulaire avec le timbre de la Nouvelle fédération de Madrid[j].

Nous réunissons toutes les pièces pour envoyer une adresse au Congrès universel sur l'Alliance en Espagne. Je tâcherai de vous la faire parvenir avant la réunion du Congrès. Nous [nous] procurerons aussi d'avoir les adhésions de la plupart des fédérations espagnoles.

Excusez-moi, cher compagnon, de mon griffonnage, et de mon français de cuisine. Je vous écris à la hâte et je n'ai pas l'habitude d'écrire en français. Je vous saurai gré de me répondre tout de suite.

Salut et Émancipation sociale

J. Mesa

Erläuterungen

a) La Emancipación

b) Nueva Federación Madrileña. Circular. Madrid 22 de julio de 1872. [Gez.:] Hipólito Pauly, Victor Pagés, Angel Mora [u.a.]. In: La Emancipación. Madrid. Nr. 59, 27. Juli 1872. S. 3/4[c] (BNE).

c) Zotero Link für: Nueva Federación Madrileña. Circular. Madrid 22 de julio de 1872. [Gez.:] Hipólito Pauly, Victor Pagés, Angel Mora [u.a.]. In: La Emancipación. Madrid. Nr. 59, 27. Juli 1872. S. 3/4

d) Es handelte sich um das „Circular reservada[e]“ des Consejo federal de la región española vom 7. Juli 1872. Der Consejo federal de la región española bekannte sich darin nachdrücklich zum Zirkular von Sonvillier vom 12. November 1871, zu den von der Fédération jurassienne vertretenen Positionen und zu dem auf dem Brüsseler Kongress (19.–20. Mai 1872) beschlossenen „Projet d'organisation“. Das Zirkular enthielt auch die Forderung, den Generalrat abzuschaffen, und die Festlegung, die Delegierten der spanischen Föderation für den Haager Kongress mit imperativen Mandaten zu versehen (s. MEGA I/24[f]. S. 852).

e) Zotero Link für: Circular reservada

f) Zotero Link für: MEGA I/24

g) Bulletin de la Fédération jurassienne

h) La Federación

i) Alliance (internationale) de la Démocratie Socialiste

j) Die Beilage ist überliefert (RGASPI, Sign. f. 1 op. 1 d. 3285): Nueva Federación Madrileña. Circular. Madrid 22 de julio de 1872. [Gez.:] Hipólito Pauly, Victor Pagés, Angel Mora [u.a.]. In: La Emancipación. Madrid. Nr. 59, 27. Juli 1872 (mit einem Stempel der Nueva Federación Madrileña und einer Notiz von Mesa: „Al Consejo general de la Asociación Internacional de los trabajadores“). Für ein Digitalisat des Artikels in hoher Qualität siehe BNE.

Kritischer Apparat